

A U É

SUPLEMENT SETMANAU DETH DIARI AVUI. DISSABTE, 6 DE HEREUÈR DE 1999

“Torisme Val d'Aran” present per prumèr viatge ena Fira Internacionau en Madrid

Ena prumèra estada en FITUR, damb estand e marca pròpia, recep ath torn de vint-e-cinc mil visitaires



III Er ent de promocion toristica “Torisme Val d'Aran” se presentaue per prumèr viatge damb estand, uns nauanta mètres quarrats,

e marca pròpia ena Fira Internacionau de Torisme en Madrid (FITUR). Ath torn de vint-e-cinc mil persones passauen per espaci

abilitat entara Val d'Aran, laguens deth recinte firau, en tot demanar informacion vinculada sustot damb es cases e entorn rurau, senderisme e

esquí. Un aute des aspèctes pes quaus es visitaires der estand aranés mostrèren fôrça interès siguec eth romanic dera zòna.



Es visitaires sollicitèren informacion sustot de senderisme, esquí e entorn rurau

J. GAVALDÀ

Canejan compdarà damb un nau parcatge tà veïculs

IV Er Ajuntament de Canejan a anonciat qu'abantes qu'acabe eth mes de hereuèr se començaràn es òbres de bastiment d'un nau parcatge entà veïculs ena entrada deth pòble.

Era zòna, qu'aurà ua capacitat entà uns vint coches, s'abilitarà entà que servisque coma punt de viratge tà transpòrts de grana capacitat coma pòden èster es autocars o camions.

A mèz deth parcatge tanben se contemplen d'autes òbres d'immediata execucion com pot èster un garatge entara maquinària municipau.

MIRALHEM-MOS

VIII Non volietz caldo... donques dues tasses que n'auratz!

As que vos engüege eth fòtbol qu'ac sentim plan. Mès es *tifossi* qu'auetz sòrt pr'amor que vos acabaram de rebrembar es causes qu'auien demorat pendentes de çò que mos condèren es pionèrs der Sport Club Aranés.

Tot sus es tactiques, es *cracks* locals, era aficion, es rivaus...

Çò que volietz saber sus eth fòtbol d'abantes e jamès non auietz gosat demanà'c, explicat de prumèra man pes nòsti tertulians e de franc, sense besonh deth *pay per view*, ne d'antenes paraboliques o plataformes digitas.

Es batèstes d'uns aranesi contra es 'gals', sense armes, sonque tamb era fôrça e era tecnica, sense cap de pocima o remèdi miraclos ne substàncies dopantes, mès tamb illusion, era basa alimentosa, mès lèu magra, dera epòca e era ajuda d'uns pògui basqui.

Plan de Formacion Contunha des Trabalhadors de comèrç,

promogut peth Conselh Generau d'Aran, e elaborat peth Centre de Desenvolupament de Directius de Catalunya (CDDC)

Dates des còrsi a realisar

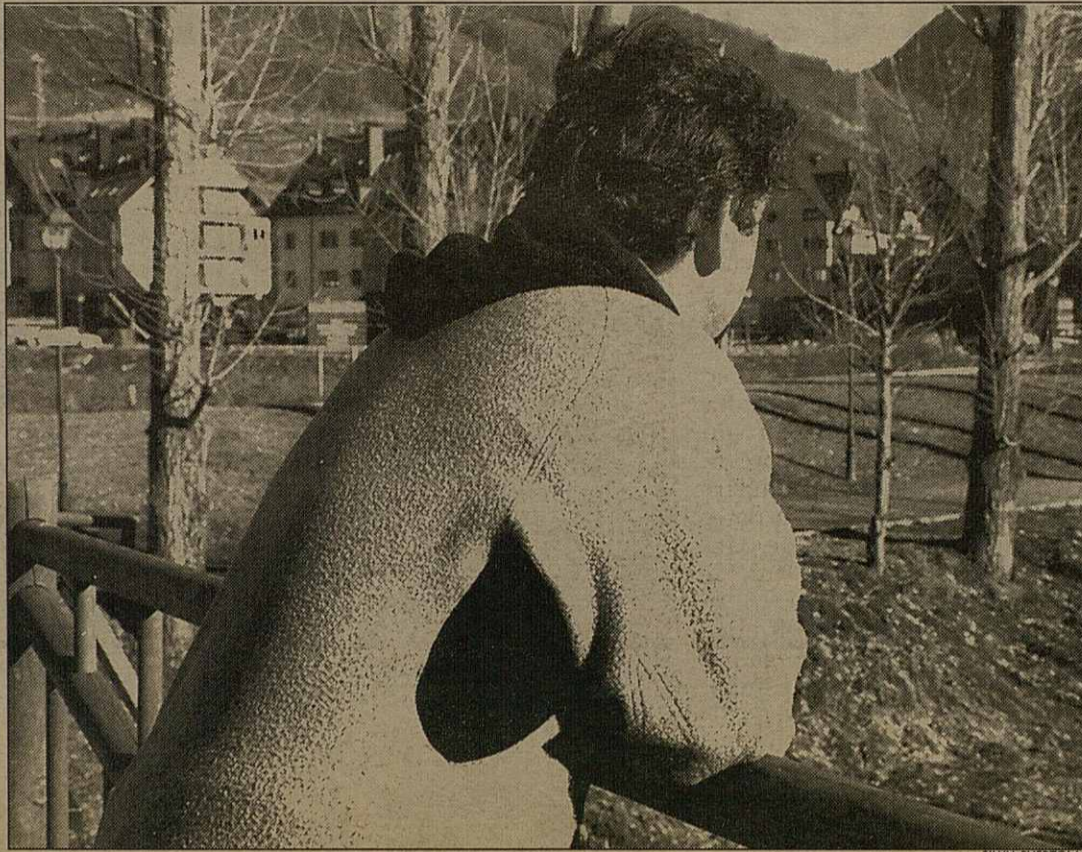
Còrs	Data	Orari	Ores
• Merchandising e imatge der establiment comerciau	A concretar	Per definir	24
• Er impacte der EURO en sector	8/02/99 ath 12/02/99	Per definir	20
• Techniques de negociacion e contractacion damb provedidors	22/02/99 ath 25/02/99	Per definir	24

Era inscripcion entàs còrsi ei dubèrta ena sedença deth Conselh Generau d'Aran o en telefon num. 973 64 18 01. Vos rebrembam qu'eth numerò de places ei limitat

ERA ENTREVISTA

Prudencio Hidalgo
Extoxicoman"Era dròga non hè sonque trè-te eth valor
coma persona e consumí-te pòga pòc"Silvia Puértolas
VIELHA

Prudencio Hidalgo ei un joen que neishec en un pòble de Màlaga ara hè 25 ans, mès que viu ena Val d'Aran. Ei eth temps qu'a estat calat ena dròga e es moments durs qu'a passat enes darrèri dus ans, entà gessé-ne d'era, que l'an portat a parlar damb nosati. Vò qu'era sua experiéncia servísque entà toti aqueri que vòlen abandonar aguest mon mès non trafen era manèra. "Prude", coma le coneishen es amics, se trape laguens deth "Proyecto Hombre" ena fasa coneishuda coma de reinsercion.



SILVIA PUÉRTOLAS

Silvia Puértolas. Quan comencèc a consumir dròga?

Prudencio Hidalgo. Ben, jo m'introdusi en mon dera dròga damb es joeni que m'auia criat. Coma era grana majoria des persones que consumís, comencè per alcòl, veuent a amagades. Alavetz auia uns catorze ans. Entàs 15 e 16 ja humaua hachís. Per aqueri tempsi viuia en mèn pòble de neishença ena província de Màlaga.

S.P. Mès per qué comencèc a consumir hachís?

P.H. Basicament entà sentí-me per dessus d'uns auti amics que no'n consumien. Ère coma ua sòrta de sentiment de superioritat.

S.P. Damb aquera edat ja trabalhaua entà poder pagà-se çò que consumie?

P.H. Òc; me'n gessi dera escòla entàs 15 ans perque non m'interessaua contunhar estudiant e me metí a trabalhar.

S.P. Pòc dempús comencèc a consumir heroïna.

P.H. Apruprètz entàs 17 ans. Alavetz provè era heroïna humada. Arribèc un moment qu'ère un procès totaument rutinari. Cada viatge que gessia de hèsta auia de consumir bèth tipe de dròga e en aqueri moments ja sustot heroïna. Malurosament ac auia plan facil entà trapà-la dat qu'auia qui me la facilitaua gratuïtament e aquerò encara hec que me enganchèssa mès de prèssa.

S.P. A tot açò vostè contunhaue viuient en Màlaga. Ala-

vetz es sòns pares ja sabien que consumie drògues?

P.H. Òc. Eri ja n'eren conscients mès non sabien qué hèr entà dà-me a entèner qu'aquerò non ère bon. A mès jo ath començament de tot eth procès s'en bèth moment en qué anaua mau me trapaua ath mèn pare m'amagaua. Mès arribèc un punt que m'agradaue qu'era gent me vedesse en aquest estat, me sentia orgulhós de barrejà-me damb es que viuïen calats en aquest mon.

S.P. Viu enganchat ara heroïna e quan a 19 ans es sòns pairs decidissen vier entara Val d'Aran.

P.H. Auien trabalh aciu e volien que jo deishèssa es drògues. En tot arribar ena Val tornè a consumir alcòl coma substitut dera heroïna perque non coneishia ad arrés que ne venesse. Aquerò durèc uns mesi, enquia qu'aciu tanben trapè qui me passèsse hachís e me tornè a calar ena ròda. Dempús de ueit mesi d'auer vengut d'Andalusia tornè entath lunfèrn de nau. Ja sonque me manquèc crotzà-me damb gent que consumie heroïna. Non sabia viuer sense consumir. De bon maitin me calie veuer alcòl... abantes d'anar a trabalhar e non minjaua bric; eth men cos non me demanaue arren mès.

S.P. Alavetz encara podie cubrir es sòns besonhs economicament?

P.H. Traficaua entà podé-me pagar es dòsis e a mès trabalhaua. Guanhoua molti sòs ena construccion e anaua tirant. Siguec un moment molt dur perque èra franca-ment "enganchat". Era mia familia, en aqueri moments viuia damb eri, ja non soportaua era situacion; a mès ja comencè a èster "mercat" pera gent deth carrèr. Era dròga me minjaue tant que ja non auia ne escrupuls, ne sentiments; èra ua bestiòta que depenie d'ua substància.

S.P. Vostè decidís alavetz tornar entà Màlaga.

P.H. Aquiu encara ac auí melhor entà trapà-ne dat qu'ère mès barata. Alavetz damb uns vint ans eth mèn estat fisic ère plan lamentable dat qu'arribè a pesar 38 quilòs. Siguec sustot, aqui era solet, quan comencè a injectà-me heroïna pera vena. Era causa ja anaua a mès. Me vení es mòbles dera casa qu'es mens pairs an en Màlaga entà poder pagar es dòsis. Panè e delinquí. Arribèc un limit en qué jo madeish èra conscient que me calie gèsser d'aguest mon. Era mia mair siguec era qu'en aqueri moments m'anèc a cercar e sagèc que tornèssa entara Val d'Aran, pròp d'eri.

S.P. Per prumèr viatge entraue en un centre de desintoxicacion.

P.H. Òc. Siguec en Santa Pola, en Alacant. Un centre cristian que non me servic d'arren. D'aquiu tornè entath carrèr, despús d'auer estat un temps desenganchat. Viuí ença e enlà cercant faena ena zòna d'Alacant. M'enganchè de nau ara heroïna. Non auia ad arrés ne ad arren e aguesta ère ua bona justificacion entà tornà-i. Dormia en un pòrche d'ua escòla. Alavetz sagè de contactar damb "Proyecto Hombre", mès me mancaue era voluntat. Era mia situacion ère tal que o moria per sobredòsi o m'aucien peth mau ambient en qué viuia.

S.P. Mès volec cercar de nau ua gessuda.

P.H. Curiosament m'acabaua d'injectar ua dòsi. E siguec alavetz quan demanè de nau ajuda en casa. Me trapaua en Elche e Caritas en aquera ciutat se portèc plan ben damb jo entà que podessa tornar entà casa. Me comprèn eth bilhet d'autobús, mès en arribar en Lhèida auí de nau ua recaiguda. Es sòs que portaua entà arribar en Aran les tornè a gastar en dròga.

S.P. Quan decidís entrar definitivament en Proyecto Hombre?

P.H. Dempús de tot es mèns pares non me deishèren de

costat e me consciènciè de qu'aquera situacion non podie contunhar. Ara hè apruprètz dus ans, marchè entà Barcelona e ingressè en centre. Vedí que tractauen es sentiments, e sustot trabalhè molt era autoestima aquerò ère çò que me calie. Damb Proyecto Hombre e era ajuda d'amics naus e familia tornè a nèisher.

S.P. En quina situacion se trape actuaument?

P.H. Ara trabalh e contunhi en Proyecto Hombre. Cada 15 dies vau entà Barcelona entà grops d'autoajuda. È passat pera majoria des fases que mèrque aguest projecte de desintoxicacion e que se coneishen coma d'acuelhuda, comunitat terapeutica, fasa A de reïncersion. Ara me trapi ena fasa B de reïncersion.

S.P. Qué ei exactament era fasa B de reïncersion?

P.H. Ei de resocializacion ena comunitat. Ja comences a portar ua quantitat de sòs ena pòcha, -enquia non les tocava- e ja pòs gèsser solet peth carrèr. Te cerques jòcs, hobys, coneishes gent naua e as de bracar de raïtz tot aquerò qu'ei negatiu. Tanben t'ajude a responsabilisà-te de causes qu'entà jo abantes èren impensables com hèr es faenes de casa...

S.P. Qué ne pense ara dera dròga?

P.H. Qu'ei ua causa qu'ei aqui, qu'arès t'obligue a consumir mès que te pòt arribar a portar a un punt ath quau non s'a besonh de recórrer ne entà viuer, ne tà trabalhar ne sustot tà relacionà-se damb era gent. Non hè sonque trè-te eth valor coma persona e consumí-te pòga poc.

S.P. Qué l'a hèt a parlar publicament dera sua experiéncia?

P.H. Ei dificil tornar a guardar entà darrèr e sustot parlà-ne. M'agradarie que servisse entà daurir es uelhs des que, en certa manèra, se trafen calats en mon dera dròga que segur qu'en un moment o un aute an pensat en deishà-la. As de reconèisher qu'ès toxicoman e que ne vòs gèsser. Aguest ei eth prumèr pas e mès important. Ei melhor lheuà-se, anar a trabalhar e viuer eth dia a dia, saber sentir tot çò qu'ei capaç de viuer ua persona.

JAUME VILALTA
President
CRISTINA COLL HUIX
Directora general

VICENT SANCHIS
Director
LLUÍS MARTÍNEZ
Subdirector
Redacció:
SILVIA PUÉRTOLAS

Producció tècnica:
JORDI PELÁEZ
Publicitat:
ALBERT BORRÁS
JORDI RIBAS

Centraleta Tel.: 93-316 39 00 - Fax: 93-316 39 36
Publicitat Tel.: 93-316 39 23 - Fax: 93-316 39 25
Subscriptors Tel.: 93-316 39 44 - Fax: 93-316 39 15
Distribució Tel.: 93-316 39 16 - Fax: 93-316 39 15

Consell de Cent, 425 - 08009 Barcelona

Telèfons a la Vall d'Aran
Redacció: 909 50 92 02
Publicitat: 908 69 29 50

DI: B20.249-1976
DIFUSIÓ CONTROLADA PER L'ODJ

“Torisme Val d'Aran” promocione era comarca ena Fira Internacionau de Torisme en Madrid

Ath torn de vint-e-cinc mil persones solliciten informacion sus aspèctes relacionats damb er entorn rurai e naturau

Silvia Puértolas
VIELHA

Ath torn de vint-e-cinc mil persones visitauen, deth 27 ath 31 de gèr, er estand que “Torisme Val d'Aran” abilitaue ena Fira Internacionau de Torisme (FITUR) en Madrid.

Era grana majoria des visitaires, qu'anèren tar estand de promocion deth parçan, arribèren a sollicitar informacion sustot vinculada damb es cases e entorn rurai, senderisme e esquí. Tanben ua grana part des consultes que se heren virèren ath torn deth patrimòni romanic aranés. Aguest ère eth balanç que hègen dera fira es responsables de “Torisme Val d'Aran” que i sigueren presentí.

En FITUR se repartiren der orde de tres mil guides de servicis, ues dues mil revistes de nhèu, dus mil triptics de sendèrs, tres mil cinc cents huelhetons e dus mil catalògs d'informacion en generau dera Val d'Aran.

Er ent promocionau, que compdaue damb un estand

pròpi de nauanta mètres quarrats e marca torística independenta ath laguens der espaci “Torisme de Catalunya” en recinte firau Juan Carlos I, se vedie representat peth Conselhèr de Torisme deth Conselh Generau d'Aran, Joan Batalla, eth coordinador de Torisme, Miquel Campà e per dues techniques de “Torisme Val d'Aran”.

Ath long des dies que durèc FITUR eth Conselhèr Batalla profitaue entà mantier contactes damb diuersi representants de mercats estrangèrs. Aguest ei eth cas deth representant de Turisme de Catalunya en Israèl, Bernardo Kononowicz

Es amassades d'ambit internacionau an servit, segontes Batalla: “tà qu'en un futur non massa luenhan se pogue véner era Val d'Aran en uns auti mercats estrangèrs qu'enquia ara practicament non s'auien tocat, tostemp cercant, aquerò òc, un torisme de qualitat”.

Coma nauetat, en FITUR se distribuic un nau uelheton en imatges, recentment edi-



J. GALVALDA

Gran part deth public sollicitèc informacion sus rotes de sendèrs

tat, damb paisatges aranesi. Un recuelh de diferents rotes de senderisme tà hèr per Aran, qu'enes pròplèus dies se poirie presentar oficiaument.

Aguest ère eth prumèr viatge qu'eth parçan se vedie representat en FITUR damb era marca pròpia de “Torisme Val d'Aran”.

Un ent de promocion e desenvolopament toristic que, des de que se presentèc de manèra oficiau en Vielha en deseme d'est'an passat, ja compde damb eth supòrt de mès deth 50% der empresariat aranés.

Fira de Tolosa

Aguesta setmana “Torisme Val d'Aran” tanben viatjaue entà tèrres franceses, concrètament entà Tolosa a on se pòrte a tèrme era Fira Internacionau de Torisme dera ciutat.

Era pròplèu gessuda poirie èster entath Salon Internacionau de Turisme de Catalonha (SITC) que s'acostume a hèr en mes d'abriu en Barcelona.



TORISME VAL D'ARAN



TORISME VAL D'ARAN

“Torisme Val d'Aran” promocionèc eth parçan en FITUR

Es visitaires mostrèren fòrça interès per entorn rurai

La Setmana

B. p. 86 — 64230 LESCAR

Telefòne : 05 59 68 66 79

Telecopia : 05 59 68 67 17

Setmanèr occitan d'informacions publicat per la
S. C. O. P. — S. A. R. L. VISTEDIT
Las Campanhas 64150 SEUVALADA

Director de la publicacion : David Grosclaude

CATALUNYA RÀDIO

NAUT ARAN 98.4 BAISH ARAN 98.0



catalunya
informació

NAUT ARAN* BAISH ARAN*
98.4 98.0

* En desconexion entà era Val d'Aran programa MEDDIA ARANÉS de: 12 a 13 ores e de 19 a 20 ores.

CATALUNYA MÚSICA

NAUT ARAN 98.4 BAISH ARAN 98.0

Lum verda entar inici deth nau parcatge de veïculs en Canejan

Er Ajuntament projècte quate òbres mès entà començar ath long deth mes de hereuèr

Redaccion
VIELHA

Abantes qu'acabe eth mes de hereuèr ei previst que comencen en Canejan es òbres de bastiment d'un nau

parcatge projectat ara entrada deth pòble. Aguest punt d'arturada des torismes, que ven de licità-se hè quauque dia, segontes anonciaue er Alcalde, J. Carlos Lastera, aurà ua capacitat entà uns vint

coches apruprèt e s'abilitarà entà que servisque coma zòna de viratge entà veïculs de grana capacitat coma autocars o camions.

Era òbra qu'a un còst aproximat d'uns dotze milions de

pessetes ei contemplada laguens deth PUOS (Plan Unic d'Òbres e Servicis).

D'autres òbres

Per ua auta part, J. Carlos Lastera, anonciaue era construcció immediata d'un garatge municipau entà salvar era maquinària e veïculs deth consistòri.

Es òbres de bastiment deth garatge, que poirien començar era setmana que ven, suposaràn ua inversion

de sèt milions de pessetes que pagarà eth madeish Ajuntament.

Entre d'auti trabalhs a començar en hereuèr, tanben ei previst eth bastiment de quinze hòsses en cementèri. Es despens d'aguesta òbra, que s'an calculat en tres milions de pessetes, les pagarà tanben er ajuntament a despriet qu'un viatge bastits, seràn metuts ara venta tà qu'es vesins que siguen interessats les poguen aquerir.

Un aute des projèctes ei era melhora des accèssi tath nuclèu de Sant Joan de Toran atau coma deth parcatge plaçat ena entrada d'aguest pòble.

Aguesta actuacion, amassa damb era melhora deth carrèr coneishut coma dera Penòca enquiath carrèr dera Piara en Canejan, suposarà ua naua inversion en pòble d'apruprèt sèt milions de pessetes mès.



Es òbres previstes començaràn aguest mes

SILVIA PUÉRTOLAS



AVUI

Eth prince Felipe de Borbon se desplaçaue era passada dimenjada enquiara estacion de Baqueira Beret, per primèr viatge en aguesta sason, entara practica der esquí. Ei atau que Felipe, que compleie ans, ère felicitat pera gent que se lo crotzaue pes pistes dera estacion. Eth prince, qu'arribaue entara Val d'Aran eth diuendres ath ser, procedent de Brusselles, abandonaue eth parçan dimenge. Rebrembem que Felipe, per primèr viatge en molti ans, enguan non recebie er an nau en Baqueira Beret damb era rèsta des membres dera Família Reau, d'açò era espectacion que lheuèc era sua curta estada en parçan.

telefons d'interès generau

973 64 18 01	Conselh Generau d'Aran	Cò de Saforcada	(25530 Vielha)
973 64 25 69	Archiu Istorik Generau d'Aran	Major, s/n	(25537 Arròs)
973 64 18 15	Musèu Val d'Aran	Major, 36	(25530 Vielha)
973 64 18 15	Ecomusèu de Vilamòs	Major, s/n	(25551 Vilamòs)
973 64 18 15	Musèu S. Joan d'Arties	Ctra. Baquèira, s/n	(25599 Arties)
973 64 00 80	Pompièrs Val d'Aran	Ctra. Nacionau, 230	(25530 Vielha)
973 64 00 04	Espitau Val d'Aran	Espitau, 5	(25530 Vielha)
973 64 82 29	Dispensari medicau - Les	Pl. dera Glèisa, s/n	(25540 Les)
973 64 82 11	Dispensari medicau - Bossòst	Sorieus, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 53 88	Farmàcia Palà - Baquèira	Edif. Campallàs, s/n	(25598 Baquèira)
973 64 43 46	Farmàcia Palà - Arties	Ctra. deth Pòrt, s/n	(25599 Arties)
973 64 23 46	Farmàcia Català - Vielha	Avda. Pas D'Arrò, s/n	(25530 Vielha)
973 64 25 85	Farmàcia Palà - Vielha	Sentin, 1	(25530 Vielha)
973 64 20 39	Farmàcia Moralejo - Bòrdes	Antecada, s/n	(25551 Es Bordes)
973 64 82 07	Farmàcia Almansa - Bossòst	Eduardo Aunòs, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 72 44	Farmàcia Almansa - Les	Querimònia, 3	(25540 Les)
973 64 12 91	Parròquia de Salardù	Sant Andreu, 1	(25598 Salardù)
973 64 00 21	Parròquia de Vielha	Pas d'Arrò, 8	(25530 Vielha)
973 64 82 53	Parròquia de Bossòst	Major, 31	(25550 Bossòst)
973 64 81 05	Parròquia de Les	Pl. dera Glèisa, s/n	(25540 Les)
973 64 20 44	Mòssos d'esquadra	Edif. Tressens balh	(25539 Betren)
973 64 80 14	Comissaria - Les	Ctra. de França, s/n	(25540 Les)
973 64 52 77	Guàrdia Civil - Baquèira	Parcatge Baquèira, s/n	(25598 Baquèira)
973 64 00 05	Guàrdia Civil - Vielha	Montcorbison, s/n	(25530 Vielha)
973 64 81 77	Guàrdia Civil - Bossòst	Sorieus, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 72 29	Trafic - Bossòst	Sorieus, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 01 75	Casèrna militar - Vielha	Pas d'Arrò, s/n	(25530 Vielha)
973 64 20 88	Gasolinèra - Vielha	Ctra. deth Tunel, s/n	(25530 Vielha)
973 64 72 91	Gasolinèra - Era Bordeta	Ctra. N-230, s/n	(25551 Era Bordeta)
973 64 71 00	Gasolinèra - Pontaut	Ctra. N-230, s/n	(25549 Pontaut)
973 64 57 26	Infor. torisme Salardù	Balmes, 2	(25598 Salardù)
973 64 16 12	Infor. torisme Arties	Pl. Urtau, 26	(25599 Arties)
973 64 01 10	Infor. torisme Vielha	Sarriulera, 5	(25530 Vielha)
973 64 82 07	Infor. torisme Bossòst	Eduardo Aunòs, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 72 44	Infor. torisme Les	Pl. der Ajuntament, s/n	(25540 Les)
973 64 44 55	Infor. Baquèira Beret	Nucleu Baquèira, s/n	(25598 Baquèira)
973 64 09 79	Cen. Iniciatives Toristiques	Avda. Castièro, 15	(25530 Vielha)
973 64 72 32	Deportur	Sant Ròc, 1	(25550 Bossòst)
973 64 24 44	Camins des Pirinèus	Pas d'Arrò Balh, s/n	(25530 Vielha)
973 64 08 88	Escòla d'Equitacion	Ctra. França, s/n	(25530 Vielha)
973 64 28 64	Palai de Gèu	Eth Solan, s/n	(25530 Vielha)
973 64 81 57	Complexè esportiu Bossòst	Era Lana, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 01 95	Parada de taxis (Vielha)	Pl. Sant Antòni, s/n	(25530 Vielha)
932 65 65 92	Coches de linha		
906 33 00 03	Informacion meteorologica		
900 12 35 05	Informacion carretères		

Eth Centre Culturau de Bossòst modifique es dies de passi de pellicules

Redaccion
VIELHA

Era Junta Directiua deth Centre Culturau de Bossòst ven de modificar es dies de projecion de pellicules, en tot passar era session qu'enquia ara se hège es dijaus as diuendres a mès de conservar es passi des dissabtes ath ser e dimenges en session de tarde e net.

Aguesta decision s'a prenut dempús qu'era Junta age arribat a un acord, damb era distribuidora de films *United International Pictures*, en quau eth cine de Bossòst poirà projectar, cada cèrt temps, ua pellicula en tot coinci-

dir damb era sua estrea en ambit nacionau. Aguest cambi de sessions se produsís perque, era major part des estrees enes cinèmes espanhòus son es diuendres, segontes explicaue eth vice-president dera Junta, Máximo Ramón Rodríguez.

Cau auançar qu'eth Centre Culturau ja a contractat pellicules coma "Conocer a Joe Black" eth darrèr trabalh amiat a tèrme per actor Brad Pitt e que se projectarà en Bossòst era dimenjada deth pròplèu 19 de hereuèr. D'autres que ja s'anóncien ena cartelèra entà abantes der estiu son "Shakespeare in love" o "The Rugrats Movie".



SILVIA PUERTOLAS

Eth cine de Bossòst projectarà tanben es diuendres

• ESPÒRTS •

FÓTBOL



U.D.BOSSÒST



"Premiere Division Poule A" Liga Francesa
FC 95 2 - U.D. Bossòst 0
Demana dimenge, tàs 15:00 ores en camp deth Bossòst
U.D. Bossòst - Cassagnabere

A.R.LES



"Promotion Poule A" Liga Francesa
Lussan FC 4 - A.R. Les 2
Demana dimenge, tàs 15:00 ores en camp deth Les
A.R. Les - Miramont US II

F.C.VIELHA



"2e Division Poule B" Liga Francesa
Cierp USGM II 2 - F.C. Vielha 4
Demana dimenge, tàs 15:00 ores en camp deth Vielha
F.C. Vielha - Aspet

ESCÒLA DE FÓTBOL



(Categoria mens 11) Liga Francesa
C. Neste 2 - Escòla de Fòtbol 1
Coupe Comminges
Aué, entàs 15:00 ores en Huos
(-11) C. Neste - Escòla de Fòtbol



(Categoria mens 13) Liga Francesa
St. Gaudens 4 - Escòla de Fòtbol 3
Dimèrcles, tàs 17:00 ores en Luchon
(-13) Luchon - Escòla de Fòtbol



(Categoria mens 15) Liga Francesa
St. Gaudens 4 - Escòla de Fòtbol 3
Aué, entàs 15:00 ores en camp deth Vielha
(-15) Escòla de Fòtbol - Mabroc



(Categoria mens 17) Copa Comminges
Mabroc - Escòla de Fòtbol
(Se classifique era E. Fòtbol dat qu'eth Mabroc s'a retirat dera competicion)
Liga Francesa
Aué, entàs 15:00 ores en Clarac
Plaine de Rivière - Escòla de Fòtbol



CONSELH ESPORTIU

I TROFÈU AIR LIQUIDE

Eth Conselh Esportiu ja a dubèrt eth tèrme d'inscripcion entà toti aqueri joeni en edat escolara que volguen prèner part en prumèr Trofèu AIR LIQUIDE d'esquí aupin que se celebrarà eth pròplèu dimenge 21

de hereuèr ena estacion de Baquèira Beret.

Es que se i volguen inscriuer auràn d'adjunher eth D.N.I, fotocòpia deth libre d'escolaritat, ua fotografia tamanh carnet, fotocòpia dera cartilha dera Seguretat Social

atau coma era sua adreça completa.

Aguesta activitat ei organizada peth Conselh Esportiu dera Val d'Aran damb eth supòrt deth

Conselh Generau, Air Liquide Espana, Baqueira Beret, Escòla d'Esquí, Conselh Assesor d'esquí e es clubs aranesi C.A.E.I e C.E.V.A.

XXII MARCHA BERET



Demana dimenge tas dètz deth matin se darà era gessuda dera XXII edicion dera pròva esportiva d'esquí de hons "Marcha Beret" que se disputarà en Plan de Beret. Era competicion se despartirà en tres distàncies: ua de 10 quilomètres, ua auta de 20 e ua tresau de 30 quilomètres. Tàs que s'agen descuedat d'apuntà-se encara ac pòden hèr aué dissabte.

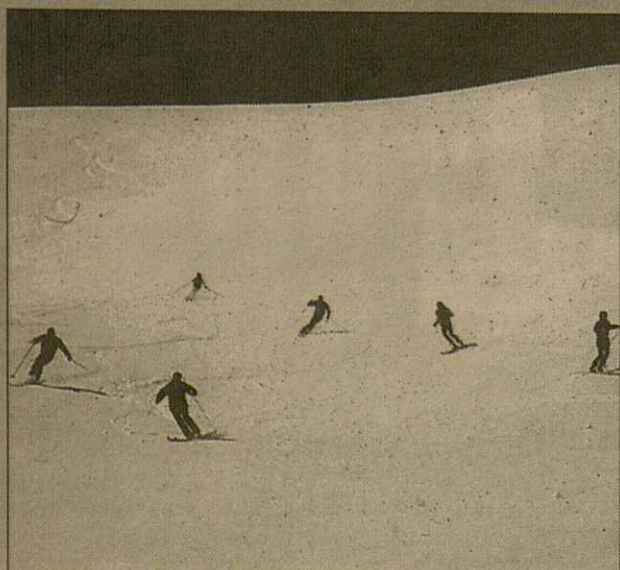
FÓTBOL SALA

13au Jornada Liga Temps Liure

ARTIES "X"	6	CODINA	9
CAEI - TOYOTA	5	TOBECO	4
OSSI D'ARAN	4	TOTO'S	5
ARTIES	7	ESTRELLA DAMM	6
CONT. AMIELL	8	PUJÒLO	6
CASH ARAN	7	ESCÒLA	13

CLASSIFICACION DERA 1ª VOLTA

CLASS.	EQUIP	PUNTS
1er	ESCÒLA	19
2au	PUJÒLO	18
3au	CONST. AMIELL	15
3au	ARTIES	15
4au	CAEI - TOYOTA	13
5au	TOTO'S	12
6au	TOBECO	9
6au	CASH ARAN	9
7au	CODINA	8
8au	ESTRELLA DAMM	7
9au	ARTIES "X"	5
10au	OSSI D'ARAN	1



Era pròva se disputarà eth dimenge 21

ARCHIU

bramau

Èm en ua isla

Era Deputacion Generau d'Aragon mos a auit era esperança: eth projècte de lei que s'encomanèc a ua comission d'expèrts entà protegir e hèr oficiaus eth catalan e er aragonés enes territòris que li son pròpis a demorat en arren. Non declaren oficiaus es lengües minoritàries, sonque se reconeish eth dret a emplegà-les. Sò convençut qu'en un aute temps e damb d'autes circumstàncies les proibirien. An decidit tanben d'emplegar ua accion de distraccion en tot hèr consulta a toti es municipis sus se vòlen que cadua d'aguestes lengües sigue oficiau o non. Era declaracion d'oficialitat corresponer, per competència, ara DGA, e en un demagòg procès de democratisacion faussejada se traspassa a entitats menores coma son es municipis. Es ajuntaments de cap de manèra artenheràn un acòrd unaním, alongaràn era discussion fòrça temps e ara fin s'acabarà considerant era reivindicacion lingüística coma un element contrari ara bona armonia e ara doça convivència en tot proposar de hèr enlà era qüestion enquia melhors temps. Es mès sentuts veiram era lenta desaparacion dera lengua. Son estratègies que ja coneissem sobradament e que, maugrat tot, seguissen aumplint-mos de ràbia....

Eth Ministèri d'Educacion Nacionau francés a enviat as professors d'occitan, des pògui instituts que

l'ensenhen, ua circulara ena quau se les obligue a demanar as sòns alumnes (que corsen era assignatura de forma optativa) que seleccionen quina opcion de lengua occitana vòlen des sèt que i a (auvernhat, gascon, lengadocian, limosin, nisart, provençau, vivaro-aupin) e que retornen era eleccion hèta ath ministèri. Ei era patoisacion oficialisada. Per qué non demanen a toti es alumnes de França quina opcion de francés vòlen? O ei qu'en cas deth francés es alumnes non an drets,...? E non n'an auut pro damb es varietats reconeishudes (nòrd-occitan, occitan centrau e gascon)... Damb eth temps anaràn descurbint naues varietats e les higeràn ara lista. Quan i age pro opcions, ja non i aurà lengua. Açò ei un bordèl,... Ei era madeisha estratègia qu'eth govèrn d'Aragon, trè-se era responsabilitat deth desús e jugar damb era desorganizacion dera poblacion entà un dia poder interpretar ce que melhor mos convengue.

En País valencià non exigissen eth coneishement deth catalan (valencian) entà contractar professors qu'exercisquen era foncion pedagoga. Ei era soleta comunitat der Estat damb ua lengua pròpia que non ac hè. Ei talaments atau que fòrça professors valencians, damb era capacitacion lingüística, van a exercir era sua foncion, per que i a mès facilitats, en Catalonha e en Balears. Eth com-

plement mès grotèsc ei que de temps en temps, enes instituts de Catalonha arriben cartes adreçadas entath Departament de valencian.

Un parelh de notícies mès, recuelhudes enes diuersi mieis occitans d'informacion, vien a somà-se ad aguest estat de tacita anullacion dera minoria: eth Ministèri d'Educacion francés non respècte es acòrds damb es Calandretes (escòles d'ensenhament en occitan), non les pague es deutes (mès de 100 milions de pessetes), non facilite eth nomentament deth professorat que cau entara sua contunhita (manquen mès de 20 professors) e en 9 mesi s'a cambiat quate viatges de responsable deth ministèri sus aguesti ahèrs (manèra de tié'c tot arturat), mès 9 mesi mès enes quaus non i a auut responsable (cau tier en compe qu'es calandretes sonque formen a mens der un per mil des mainatges que viuen en territòri occitan).

En França, un collectiu nomenat La Libre Pensée (e d'auto) se manifeste publicament contra era signatura dera Carta Europèa des Lengües Minorisades; per se non n'i auie pro,... Ei era tolerància en benefici pròpi. Díden que ven amenaçada era unitat dera Republica e comencen a parlar de purificacions etniques,... en hons de tot i a es madeishi principis qu'empleguen entà justificar eth racisme e era marginacion des minories, siguen quines siguen.

Catalonha, e Andòrra, se convertissen en solet territòri d'aguesta part deth mon damb un tractament de respècte determinat e especific pera singularitat lingüística. Ja sabem qu'en Catalonha tanben apareishen arguments contraris ara promocion deth catalan (e per extension ar aranés); mès coma non auie d'èster atau s'era tendència generau des territòris que mos entoren ei eth dera anullacion passiva de quinevolha auta lengua que non sigue era der Estat. Ei er esperit d'Aleix Vidal Quadras, per exemple, quan en darrèr congrès deth Partit Popular propòse ua esmenda de reformar eth sistèma educatiu entà "reforçar era coèssion entre es espanhòus en tot eth territòri nacionau".

Catalonha ei ua isla (o un oasi) en procès dera reivindicacion dera lengua pròpia. Era sua possibilitat d'èxit en un mon que se globalise vierà determinada pera sua capacitat de contactar e d'organisa-se damb d'autes isles que mantien eth madeish (o semblant) treball pera identitat. Ena isla catalana, es aranesi, un petit poblet de 7000 persones, mantien viues ues esperances que corresponen a tot eth territòri occitan.

Jusèp Loís Sans Socasau
Institut d'Estudis Occitans - Aran
jsans1@pie.xtec.es

S'enregistre era quatau edicion en cassetta deth recuelh Me condas un conde?

Redaccion
VIELHA

Hè quauque dia que ven de gèsser en mercat, per quatau an consecuti, era produccion en cassetta "Me condas un conde?" que recuelh es relats qu'annaument enregistren, en aranés, es alumnes des escòles de primària dera Val d'Aran. Es condas son, era grana majoria, creats pes escolars damb era ajuda des professors coma activitat educatiua.

Aguesta creacion a estat premanida, un viatge mès, peth Servici d'Ensenhament deth catalan-programa d'aranés ena Delegacion Territorial de Lhèida amassa damb es mestres e eth Centre de Recorsi Pedagogics deth parçan entà sajar de potenciar eth coneishement e er usatge der aranés.

Era naua edicion a compdat a mès damb eth patrocini der Institut de Estudis Ilerdens atau com damb era

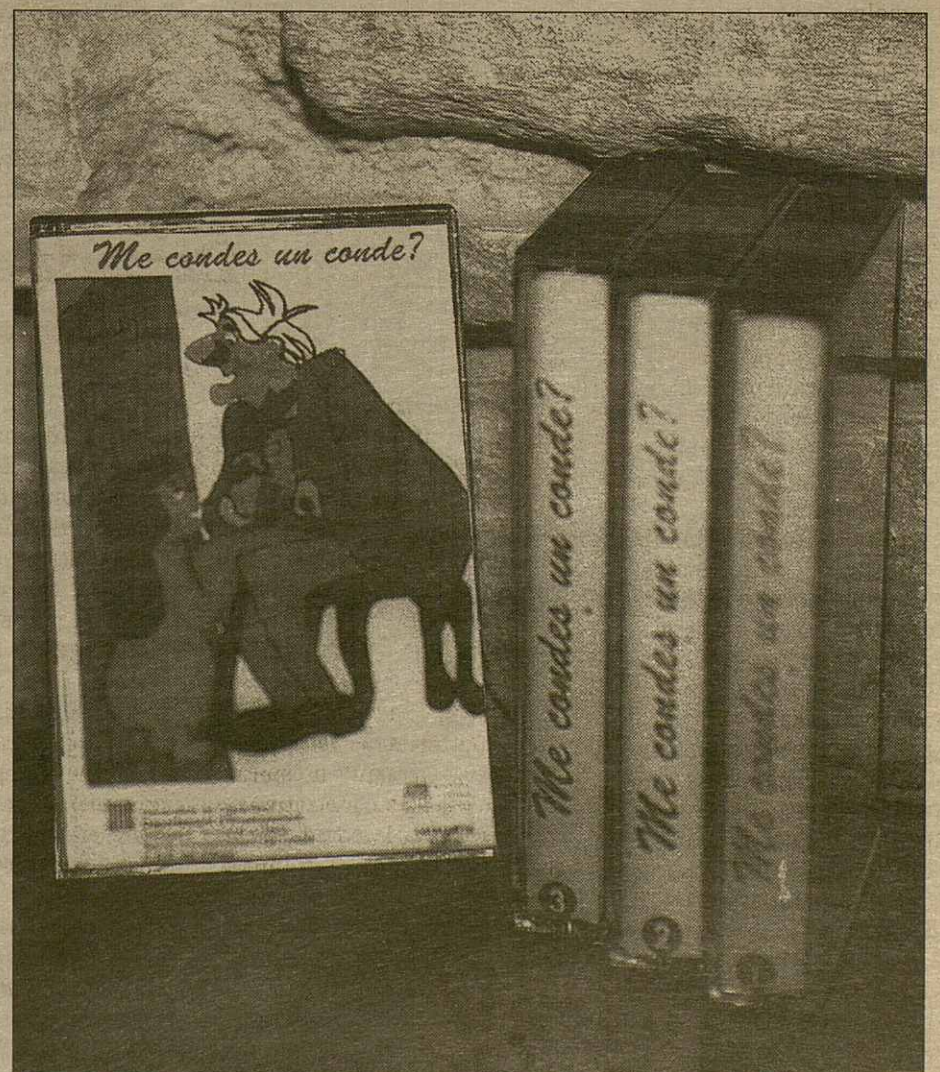
colaboracion de Catalunya Ràdio ena Val d'Aran.

Eth procès que s'a seguit entà amiar eth projècte entà dauant, e que se repetís an darrèr d'an, a estat plan complèxe. Prumèrament, en tot coincidir damb eth dusau trimesadèr escolar, se convocauen es estudis aranesi entà que premanissen es condas.

Un viatge presentadi se seleccionauen es trabalhs, en Centre de Recorsi, e fin finau s'emetien toti es dissabtes des mesi de mai e junh d'est'an passat, en programa Meddia Aranés de Catalunya Ràdio en tot coincidir damb eth tresau trimesadèr.

Era edicion entà gèsser ara venta en supòrt de cassetta se hège pendent es mesi de estiu.

Ara es escolars aranesi ja trabalhen ena elaboracion deth cincau trabalh "Me condas un conde?" que poiram tornar a escotar pera ràdio aguesta pròplèu primavera.



Ven d'edità-se eth quatau recuelh de condas en aranés

SILVIA PUÉRTOLAS

Carona enjós

'País Nòstre': un movement regionalista en Lengadòc

David Grosclaude
LESCAR

Lo Movement regionalista País Nòstre nasquèt dins Aude fa ara un an e organiza sa primièra amassada regionala aqueste 6 de febrèr a Besièrs. País Nòstre vòl menar una accion sus la sola region Lengadòc. Son prètzhfach es primèr una reflexion sus la situacion politica, sociala e economica de la region luenh de çò que se pòria apelar las grandas declaracions.

Sul terren son d'abòrd de seradas per debatre e parlar de tèmas importants per la region. Una serada foguèt organizada amb Marc Censi, una altra tanben amb Patrice Abeille de la Liga Savosiana, lo partit independentista de Savòia qu'a poscut aver un elegit a las darrièras eleccions regionalas.

País Nòstre Liga d'Òc a participat tanben a mai d'una manifestacion que siá per la modificacion de l'article 2 o manifestacions en favor dels vinhairons.

Diversitat

Lo manifest en ueit punts de País Nòstre pren en compte preocupacions a l'encòp socialas, identitàrias, economicas socialas e culturalas. En aquèl tèxte lo movement reivindica una diversitat dels temperaments de sos sòcis amb una conviccion

comuna qu'un poder regional es necessari e que cal decidir al país. Aquel pragmatisme fa que lo movement defend una "economia identitària" apiejada suls atots que son la cultura, lo patrimòni, los sites e lo mièg natural, la pesca, la vinha e l'arboricultura. Una region a la mesura de l'Euròpa, amb

poders de decisions e mejans economics, una region capabla de crubar los impòstes, estructuras intercomunales, un desenvolopament durable, un estalvi regional a la disposicion de l'economia regionala, una reconeissença de la lenga e de la cultura occitanas... Res de revolucionari mas ideas que permeton

d'amassar personas que son obrièrs, agricultors, foncionaris, caps d'entrepresas, mestiers, retirats, estudiants.

País Nòstre, quitament s'es pas un partit politic, se pòria implicar dins lo debat politic per una preséncia a las eleccions municipalas per exemple.

Lo pòrtaparaula del move-

ment es Bernard Tricoire, un agricultor-apicultor, puèi òm tròba tanben dins lo movement gents coma lo president de la Cambra dels mestiers d'Aude, d'occitanistas mai istorics defensors de la ruralitat caçaires militants. Una letra mesadièra es publicada.

L'amassada de Besièrs (6 de febrèr, 15 oras a l'Ostal de la vida associativa, 1 carrièra G. Margueritte) a per mira de lançar un trabalh regionalista sus tota la partida occitana de la region Lengadòc-Rosselhon en sabent que relacions son establidas amb Unitat Catalana sus la Catalonha nòrd.

Un departament basc

Èran 5 000 personas per las carrièras de Baiona dissabte 30 de genièr manifestar, per la creacion d'un departament País Basc en l'Estat francés e per l'oficializacion de la lenga basca. Las doas reivindicacions mescladas donavan a la manifestacion un relèu particular

Vertat es que la question d'un departament basc es vieilha, mas ara la causa sembla èstre considerada coma importanta pels elegits del País Basc nòrd e lor mobilizacion s'afortís.

Òm pòt dire que la creacion d'aquel departament foguèt promesa cent còps. François Mitterrand per exemple ne parlèt abans son eleccion en 1981 puèi tot l'afar retombèt. Pels partits



François Bayrou

nacionalistas del País Basc nòrd foguèt longtemps una reivindicacion minimala, la d'aver al mens una institucion pròpia, capabla de representar lo País Basc, abans d'obténer un estatut especific mai avantajós.

François Bayrou l'actual president del conselh general dels Pirenèus Atlantics canta las vertuts d'un departament occitanobasc, d'un departament que siá pas *ethnic*. Donc es contra lo departament País Basc e donc contra la creacion d'un departament Bearn que seriá sonque occitan.

Digam tanben que la causa es benlèu pas tan simpla pr'amor la vila de Baiona que seriá la capitala d'aquel departament basc es considerada coma istorica-

ment gascona per una partida de l'opinion. Vertat qu'es en occitan que s'escriguèt l'istòria de la vila mes vertat tanben que la lenga basca i es presenta ara com tot al long de l'istòria.

Aquela manifestacion èra organizada mentre que la situacion sus l'ensemble de las províncias bascas es de cap a cambiar. La trèva de ETA, l'unión dels nacionalistas en la comunitat autonòma d'Euskadi, la primièra amassada aqueste dissabte de l'assemblada de las municipalitats bascas son elements que permeton de pensar que la reivindicacion al País Basc nòrd gaudís d'un environament novèl, mai favorable per son expression. Segur, podèm pensar que l'Estat francés serà mai mesfisant encara. Mas li caldrà gerir la reivindicacion dels elegits que semblan majoritàriament favorables a la creacion d'un departament novèl (64 % dels conses). Qué donarà?

Lo dissabte 30 de genièr passat lo Centre Occitan del País Castrés organiza va per segonda annada una dictada occitana. Coma o ditz lo president del Centre, Hugues Jourdes, "l'idèa es venguda aisidament, suffís d'agachar la television amb la dictada de Pivot".

El l'a adaptada a la situacion de l'occitan. La resulta n'es una manifestacion per la valorizacion de la lenga que cada còp que se fa mena pus de gents. L'an passat foguèron comptabilizats 120 participaires, dont 50 escolans e 70 adultes. Ongan èran 160 e venián d'un pauc de pertot. Podiatz trapar de colegians, de liceans, d'adultes de la region de Castras o de Tarn per la màger part; d'autres que venián d'Aude, de Seta... e èra presenta tanben una brava còla de catalans (liceans, estudiants,...) venguts en autocarri dempuèi Barcelona. Lor viatge èra estat organizat pel CAOC (lo Cercle

d'Agermanament Occitano-Catalan).

Èra un tròç tirat del roman de Sèrgi Gairal lo tèxte de la dictada, Lo Barracon (I.E.O A tots n°133, 1996) legit pel quite autor. Pas tròp complicat, mas caliá pasmens s'acostumar a l'accent del legeire e servir una bona concentracion duscas a la fin!

Un còp tornadas las còpias, demorava pas qu'a n'esperar las resultas. La correccion èra distribuïda a la sortida de la sala. Alara cadun s'assabentava mai o mens de sas probabilitats de ganhar un premi. Lo grop "Eths Bandalhets" prepausavan de musica e a l'encòp un pichòt spectacle de magia. Se podíá crompar tanben de libres al taulièr del Centre occitan del país Castrés, prendre lo gòst al tau-

lièr de la Calandreta de Castras o discutir un bèl moment amb d'amics.

Per çò qu'es dels prèmis n'aviá de collectius pel licèus e collègis (una soma de mila francs) e dos prèmis individuals. Un premi especial foguèt atribuït al melhor dels catalans. Puèi los tres engènis de l'ortografia occitana dins la categoria adultes recebèron lo segond e la tresena un paqueton de tres libres e lo viatge al Marròc foguèt emportat per la primièra.

Totes los dròlles qu'avian participat an obtengut un camiset e los adultes an agut totes un polit diplòma que mai d'un podrà afichar amb orgulh dins sa cambra!

Òsca doncas per aquela agradiva tantossada de festa

a l'entorn de l'occitan. E l'an que ven, esperam que sián encara mai nombroses los participaires e que vengan d'Occitània tota.

Lo tèxte de la 2ª dictada

Malgrat la mina e la vestidura, vesiam pas de sang sus el ni mai sul cotèl. Podiam pas creire que s'aprestèsse a tuar un can, o alara èra la fièra dels bauges!

"Lo volètz tuar? gausèt demandar lo Pèire.

—Me damne, non. Me vòli pas crebar a tirar la mòla.

—La mòla? Quina mòla?

Nos expliquèt qu'èra amolair, qu'aviá montada la mòla sus quatre ròdas, que caliá que lo can tirèsse se voliá manjar, qu'èra pro fòrt per aquò.

Comprenguerem lo mistè-

Dictada occitana

Cristina Didier

ri del feodal e del cotèl; planhiaam la bèstia amb la meteissa pensada del cap: "Baste lo tornes pas veire, sagnaire."

Ajustèt:

"Putà de rebalaire. Es lo primèr còp, dròlles, lo primèr e lo darrièr qu'es pas tornat a onze e mièjal nos esclamerem."

L'autocarri partissiá a miègjorn. Nos enfurguèrem als grands quatre pès per la vanèla, e l'amolair de cridar:

"Se torna pas, l'estissil! Se torna pas, lo tuil!"

Col·labora l'Arxiu Occità de la UAB

<http://www.uab.es/inst-ESTUDIS-MEDIEVALS/ARXIU-OCCITA/>

Institut d'Estudis Medievals.

Edifici B.

08193 Bellaterra (Barcelona)
Telèfon 93 581 11 44

E-mail

arxiuoccita@blues.uab.es

miralhem-mos

FÓTBOL D'ABANTES



“Eth camp d'abantes non ère cap planèr”



U.D. Bossòst

XAVI GUTIÉRREZ E RIU

Eth fòtbol amateur ei fòrça aluenhat deth negòci en quau se botge eth professionalisme. Un espòrt que se jògue e se va a veir, en dirècte, per aficion, e qu'a de hèr tèsta ara cada viatge màger competència dera “Liga des estrelhes” qu'era tèle mos pòrte, lèu cada dia, enquiath faulh de casa.

Dilhèu ei perque non i auie television qu'abantes i auie mès aficion peth fòtbol, segon destaque Manuel Delaurens -exjogador der Sport Club- en rebrembar es ans quan jogaue. “Abantes i anauen lèu toti” a veir es partits de casa, e entàs de dehòra -seguís en tot referi-se as seguidors der equip- “mos les ne portàuem tamb eth coche o se logaue un coche de linha se i auie mès gent. Enquia en bicicleta baishauen se se jogaue en Sant Beat”, afirma.

E a on anaue era gent a veir es partits de casa, a on ère er antic camp de jòc? Er Sport Club auie jogat en mès d'un, sustot en de Camon -a on i é era centrau-, abantes de crompar er Ajuntament eth nau en 1955 -eth madeish an que cambièc eth nòm der equip peth d'UD Bossòst- ena zòna de delà deth pònt, a on i é er actuau, per 125.000 pessetes. Mès aguest “non ère cap planèr”, segontes es que l'auien vist, e lo calec ramplir a base de carretades. “Eth camp ère atau”, me ditz eth senhor Manuel en tot indicà-me tamb un gèst dera man qu'ère mès anautit d'un costat que der aute, per çò que “tamb carretes de bòs calie trèir tèrra d'un costat e ramplí-le der aute”. Un prètzhet en quau, segontes mos hè saber, “i ajudaue tot eth pòble, joenessa e tot”.

Era infraestructura basica, ath delà deth camp, que la calec anar hènt pòga pòc. Atau per exemple, se bastiren es vestidors tamb horapèths, qu'ère era part dera pèth des socs que non se



Era U.D. Bossòst enes ans 50

FOTO CEDIDA PER A MOGA

profitaue. E encara arrai, perque senon abantes “te vesties en casa, te curbies tamb un abric e en arribar en camp ja auies er equip ath dejós”. E qué cau dider des doches: “es doches èren eth canau”, afirmen es qu'auien provat era sua ‘eficàcia’.

Er equip de Bossòst siguec un des fundadors deth fòtbol en Comenges, e enes sòns primèrs ans jogaue era Liga de Midi, coma podetz comprovar ena fòto d'ua des licències d'aqueri primèrs ans, contra equips de viles propèrs: Sant Beat, Cierp, Izaour, Morrejau, Labarta Ribèra, Labroquèra, Soeish, Sant Gaudenç... A despart d'uns pògui ans, enes setanta, que joguèc era Liga de Nauta Montanha contra eth Pònt de Suert, Vilalhèr, Estèrri..., tostemp an competit tamb es sòns vesins deth nòrd. Era licència que vedetz correspon a un d'aqueri jogadors que mès auie ensenhat as de casa a jugar, pr'amor que coma diden Joan Ecur e companhia, “entà aprèner a jugar a fòtbol tostemps que cau mèstres”. E un d'aguesti siguec Juan José Martínez, coneishut per toti coma *Tracatrà*. D'origina basca, auie jogat ena Reau Societat -club tamb eth quau i auie fòrça relacion ena epòca- abantes de lesionà-se e vier a demorar en Bossòst, a on trabalhèc de practicant ena mina e contunhèc jogant a fòtbol.

“Aguest òc que ne sabie de jugar”, mos diden, e eth subernòm li venguie de quan enes sues particulares leçons caushigaue eth balon en tot diguie: “si la pelota viene alta, se baja y se pisa: itracatrà”, rebrembe José Penetró.

Eth fòtbol d'abantes non ère ne mièlhor ne petjor, en repòrt ar actuau, simplement diferent. Se hègen mès gòls perque se jogaue mès ar atac. De jogadors en camp n'i auie tanti com ara, mès plaçadi en desparièra posi-

cion. Atau, ath delà deth portèr, sonque i auie dus defenses, tamb un mièi centre, dus volants en cada costat, un dauantèr centre acompanhat de dus interiors e dus extrems en punta. Ua tactica tamb era quau jogauen toti es equips, era classica MW segontes Jòrdi Delaurens -entrenador deth Bossòst actuau e bon coneishedor deth fòtbol. Aguestes letres que hènen referència ath posicionament des diuersi jogadors en terren de jòc. Atau ena M auem, naut de tot dus defenses e baish es dus volants entorant eth mièi centre; e ena W eth dauantèr centre tamb es interiors e es dus extrems ath dejós, que rebremen era sua posicion mès auançada en camp. E tanpòc non se daue tanta importància ar entrenador com ara, que tanpòc non l'a as uelhs deth senhor Manuel, pr'amor qu'es “que son en camp entà guanhar eth partit son es jogadors”, ditz ath respecte.

Vos didem adiu en tot desirar fòrça exits entara UD Bossòst, pr'amor que deth darrer hè dejà sies ans -siguec en 1993 coma guanhador dera Copa de Comenge II-, e ja tòque.

Fédération Française de Football association
SIEGE SOCIAL : 22, Rue de Londres, 22. — P. RIS

CARTE D'IDENTITE N°
de joueur étranger ou français ayant joué à l'étranger

Licence A — AMATEUR

Signature du titulaire: *Juan José Martínez*

Nom du Club: *Midi Sport Club*

Nom: *Martinez* Prénom: *Juan José*

Adresse (résidence effective): *10 rue de la Vall - San Fm (N)*

Club de la saison précédente: *noaus*

Date d'expiration: *19 NOVE 1929*

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE LA F.F.F.A. *M. Delaurens*

Licència d'un des craks dera epòca: *Tracatrà*

Propietari:
JOSEP ALTADILL GONZALEZ

Establiment Gourmet
Pinxos - Tapes
Bodega (criances, reserves
i grans reserves)
Productes de la Vall
Menjar preparat per emportar

Passeg dera Libertat, 5 • Vielha
Tel./Fax (973) 64 08 82
25530 VIELHA (LLEIDA)